

श्रीमन्नारायणीयम्

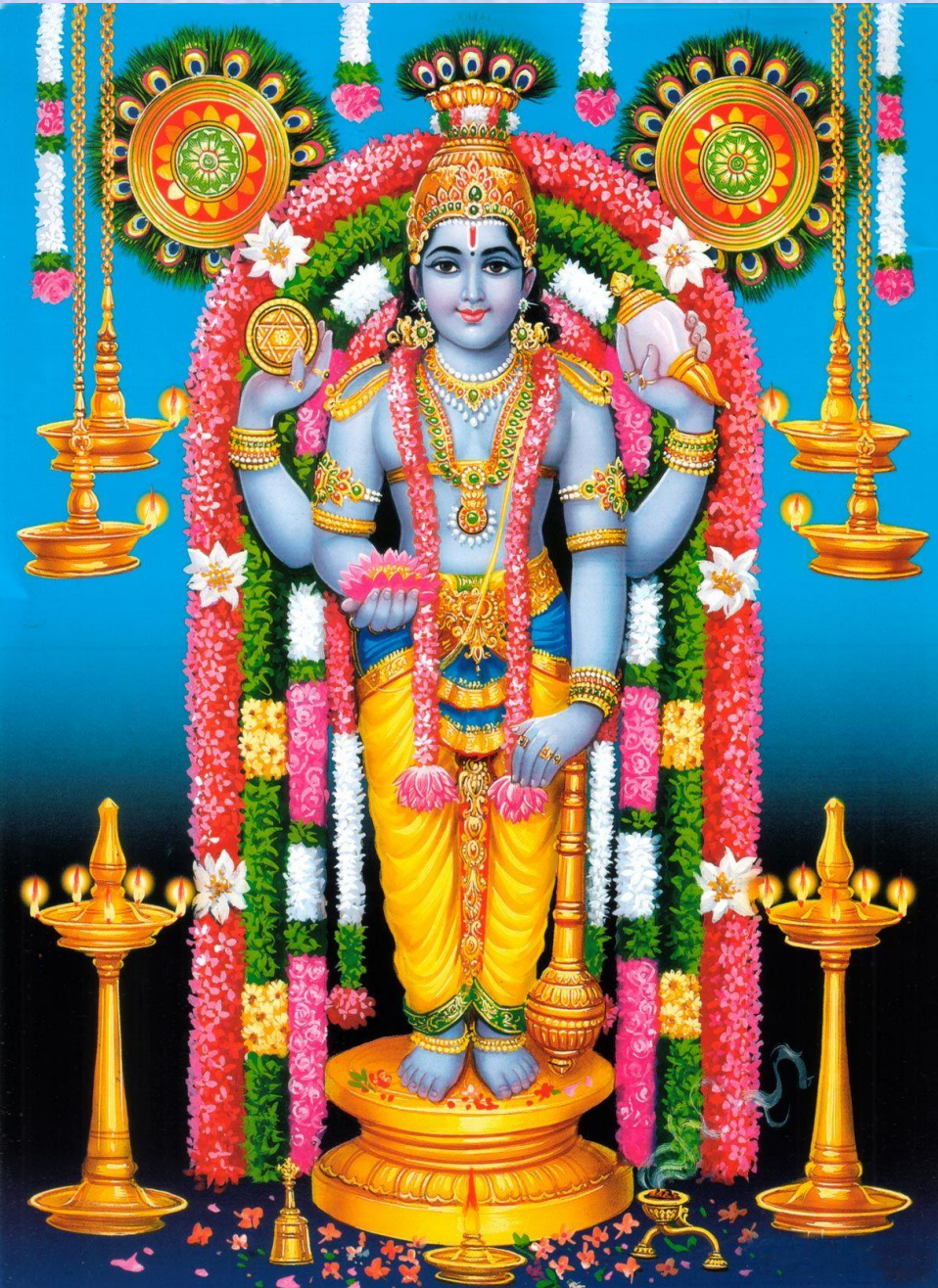
दशकम् - ५४

(॥ कालियस्य यमुनाह्वदे निवासस्य कारणवर्णनम् ॥)

Shriman Narayaneeyam

Dasakam 54

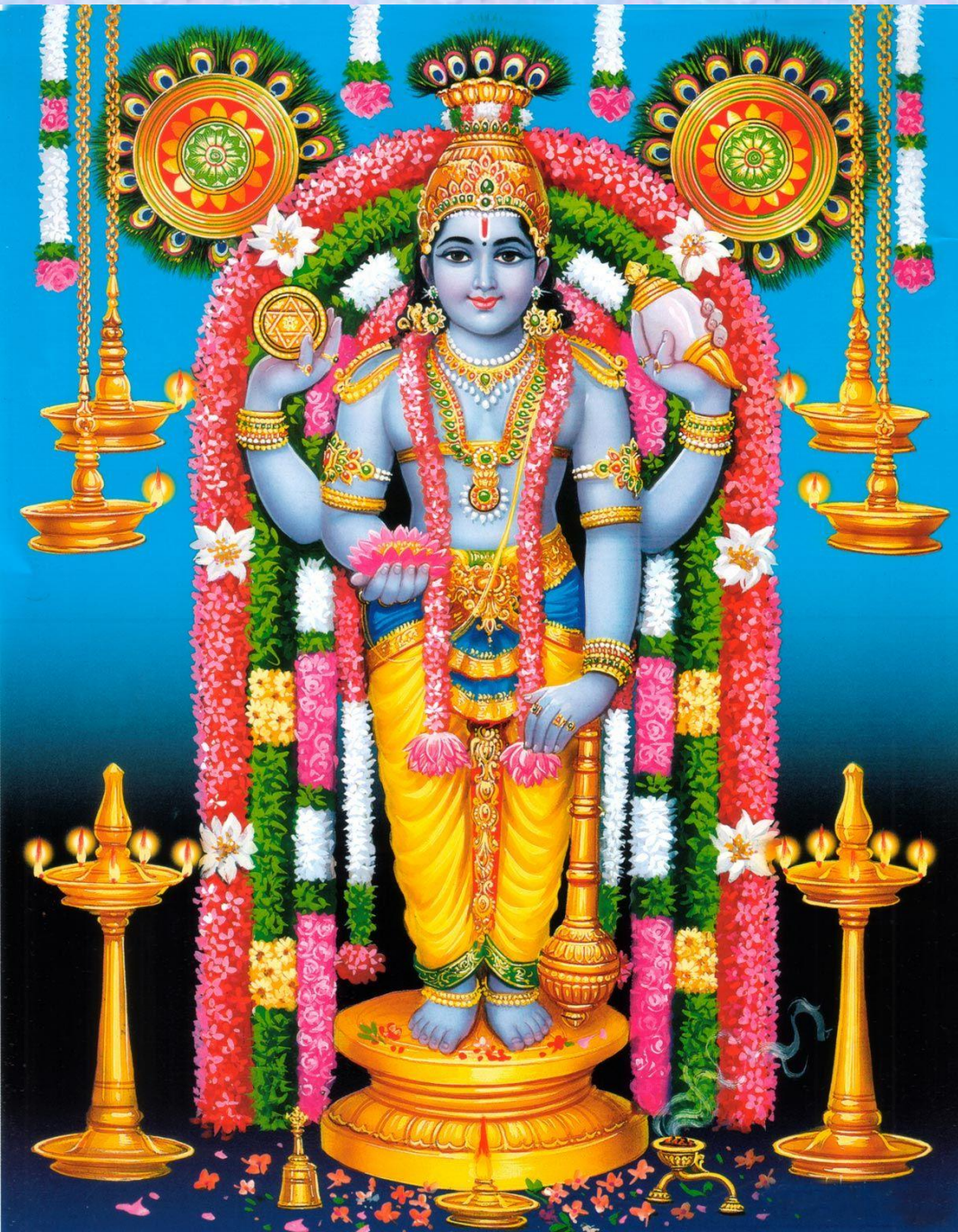
(The Reason for Kaliya coming to the Yamuna)



त्वत्सेवोत्कस्सौभरिर्नाम पूर्वं
कालिन्द्यन्तर्द्वादशाब्दम् तपस्यन् ।
मीनव्राते स्नेहवान् भोगलोले
तार्क्ष्यं साक्षादैक्षताग्रे कदाचित् ॥ ५४ - १ ॥

tvatsevOtkas saubharirnaama puurvaM
kaalindyantardvaadashaabdaM tapasyan |
miinavraate snehavaan bhOgalOle
taarkshyaM saakshaadaikshataagre kadaachit || 54 - 1 ||

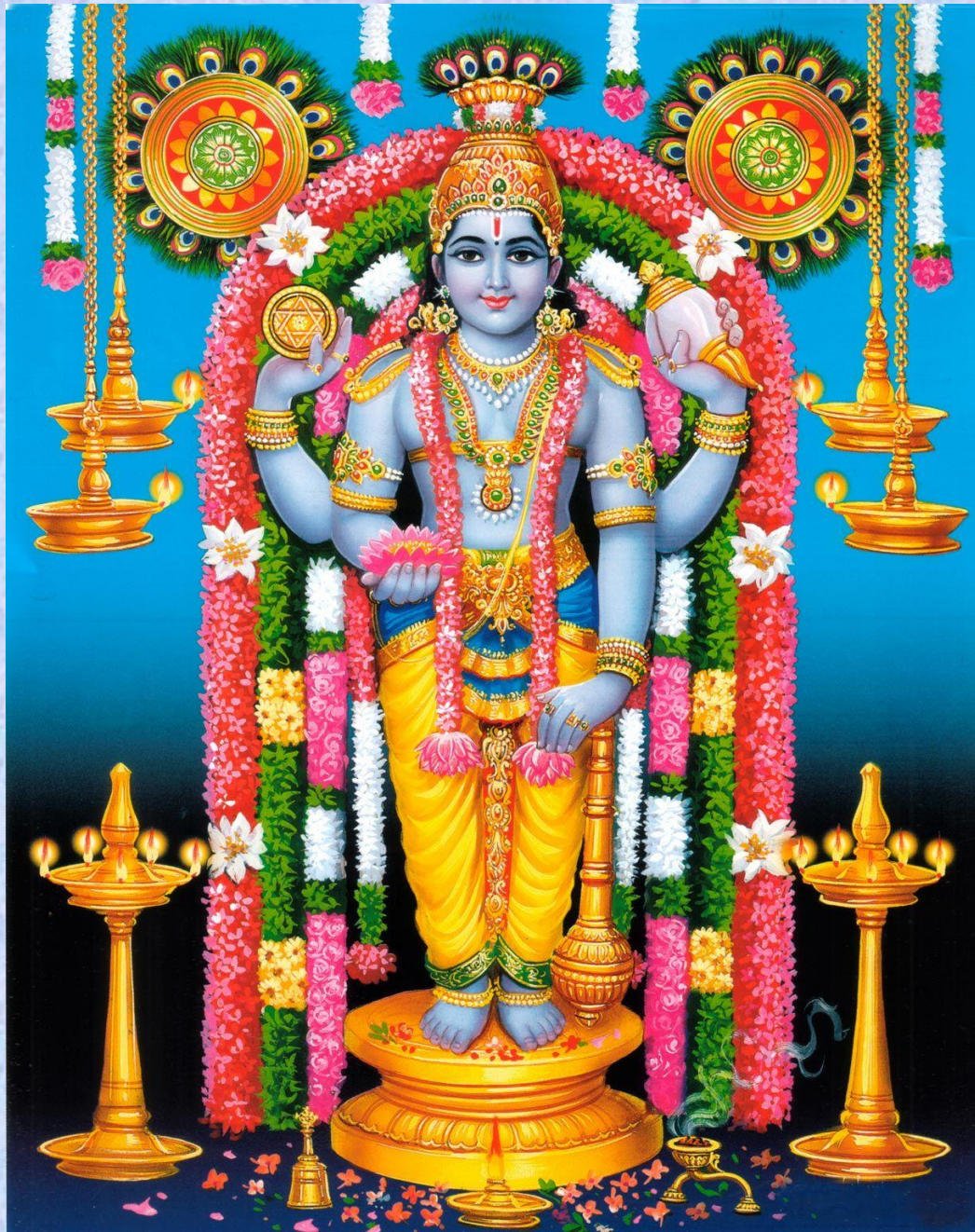
*Long ago, a sage named Saubhari, who was intent on worshipping
Thee and was doing penance in the waters of the Yamuna for twelve
years, became attached to the fish which were living happily there.
He once saw before him Garuda himself.*



त्वद्वाहं तं सक्षुधं तृक्षसूनुं
मीनं कञ्चिज्जक्षतं लक्षयन् सः ।
तप्तश्चित्ते शप्तवानत्र चेत्त्वं
जन्तून् भोक्ता जीवितं चापि मोक्ता ॥ ५४ - २ ॥

tvadvaahaM taM sakshudhaM tRikshasuunuM
miinaM kanchijjakshataM lakshayan saH |
taptashchitte shaptavaanatra chettvaM
jantuun bhOktaa jiivitaM chaapi mOktaa || 54 - 2 ||

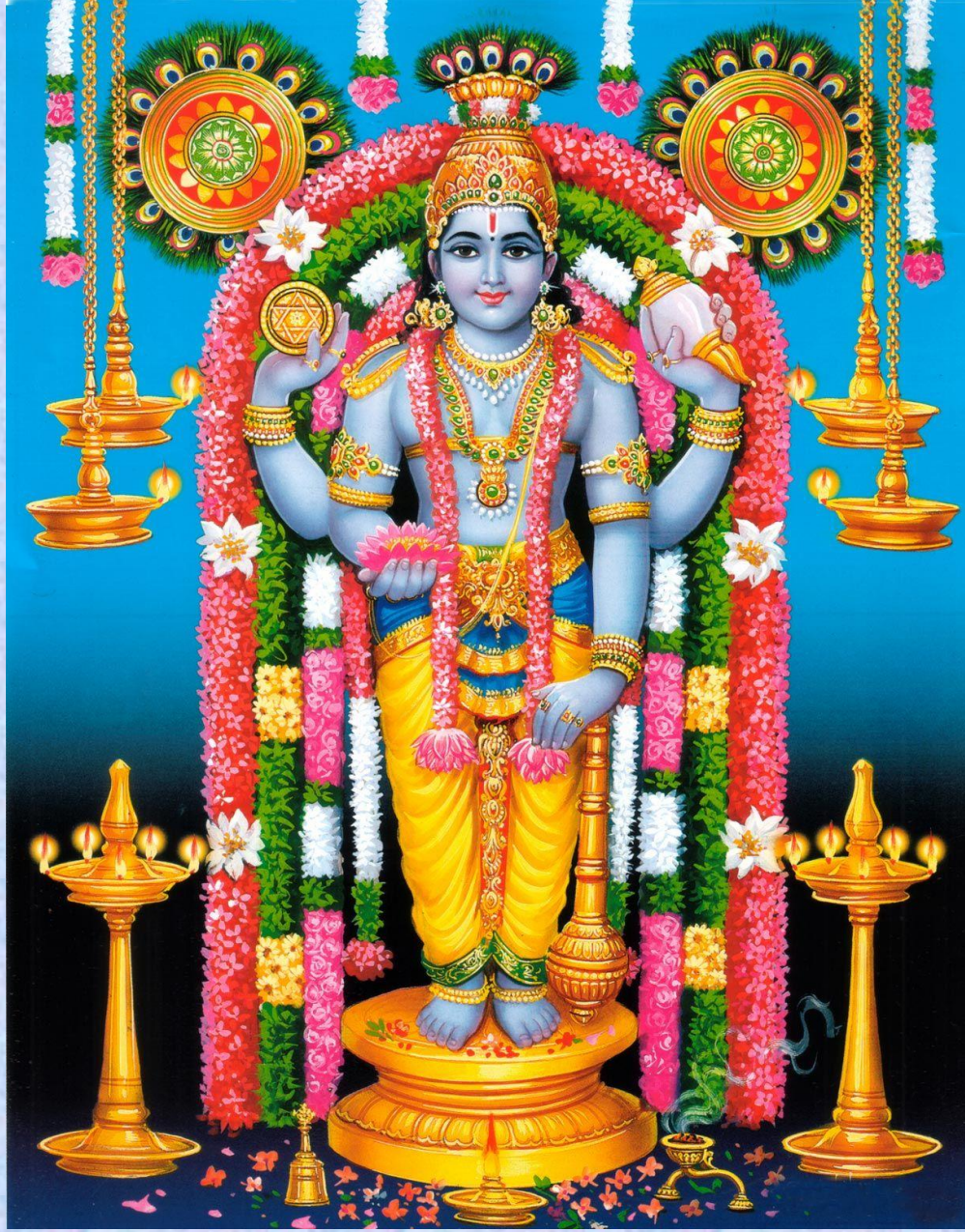
Saubhari who was very sad on seeing Thy mount Garuda who was hungry, eat a fish, cursed him saying- "ff you eat any of the creatures here, you will also lose your life".



तस्मिन् काले कालियः क्ष्वेलदर्पात्
सर्पारातेः कल्पितं भागमश्नन् ।
तेन क्रोधात्त्वत्पदाम्भोजभाजा
पक्षक्षिप्तस्तदुरापं पयोऽगात् ॥ ५४ - ३ ॥

tasmin kaale kaaliyaH kshveladarpaat
sarpaaraateH kalpitaM bhaagamashnan |
tena krOdhaat tvatpadaambhOjabhaajaa
pakshakshiptaH tadduraapaM payOgaat || 54 - 3 ||

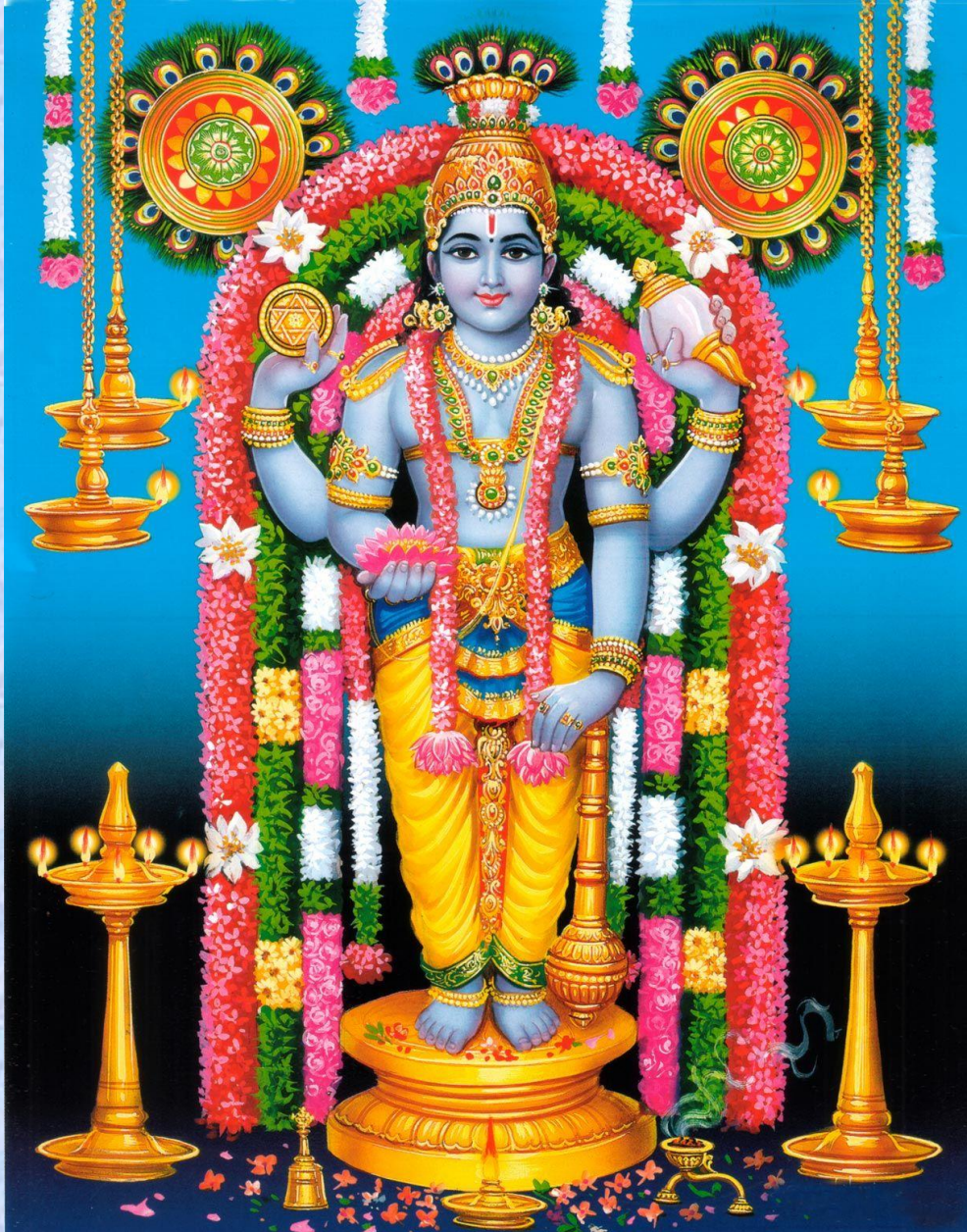
At that time, Kaliya, proud of the strength of his poison, ate the portion of the offerings set apart for Garuda and was smitten by Garuda in anger with his wings. Kaliya then took refuge in the waters of the Yamuna which were not accessible to Garuda (because of the curse of the sage).



घोरे तस्मिन् सूरजानीरवासे
तीरे वृक्षा विक्षताः क्ष्वेलवेगात् ।
पक्षिव्राताः पेतुरभ्रे पतन्तः
कारुण्यार्द्रं त्वन्मनस्तेन जातम् ॥ ५४ - ४ ॥

ghOre tasmin suurajaaniiravaase
tiire vRikshaa vikshataaH kshvelavegaat |
pakshivraataaH peturabhre patantaH
kaaruNyaardraM tvanmanastena jaatam || 54 - 4 ||

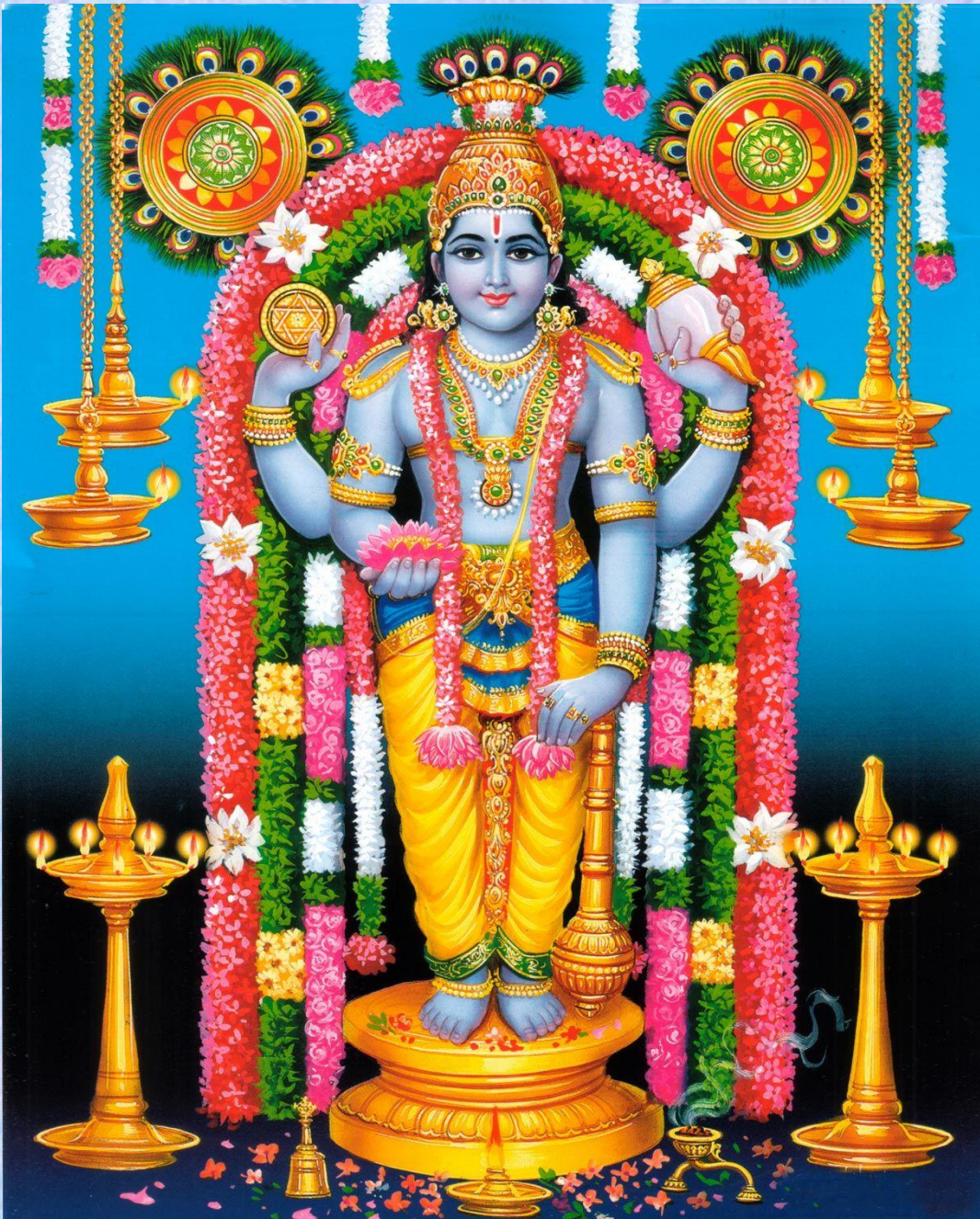
*When that cruel Kaliya was dwelling in the waters of the Yamuna,
the trees on the bank dried up and the birds flying in the sky fell
down dead because of his poison. Thy heart then melted in compassion.*



काले तस्मिन्नेकदा सीरपाणिं
मुक्त्वा याते यामुनं काननान्तम् ।
त्वय्युद्दामग्रीष्मभीष्मोष्मतप्ता
गोगोपाला व्यापिबन् क्ष्वेलतोयम् ॥ ५४ - ५ ॥

kaale tasminnekadaa siirapaaNiM
muktvaayaate yaamunaM kaananaantam |
tvayyuddaama griiShma bhiiShmOShmataptaa
gO gOpaalaa vyaapiban kshvelatOyam || 54 - 5 ||

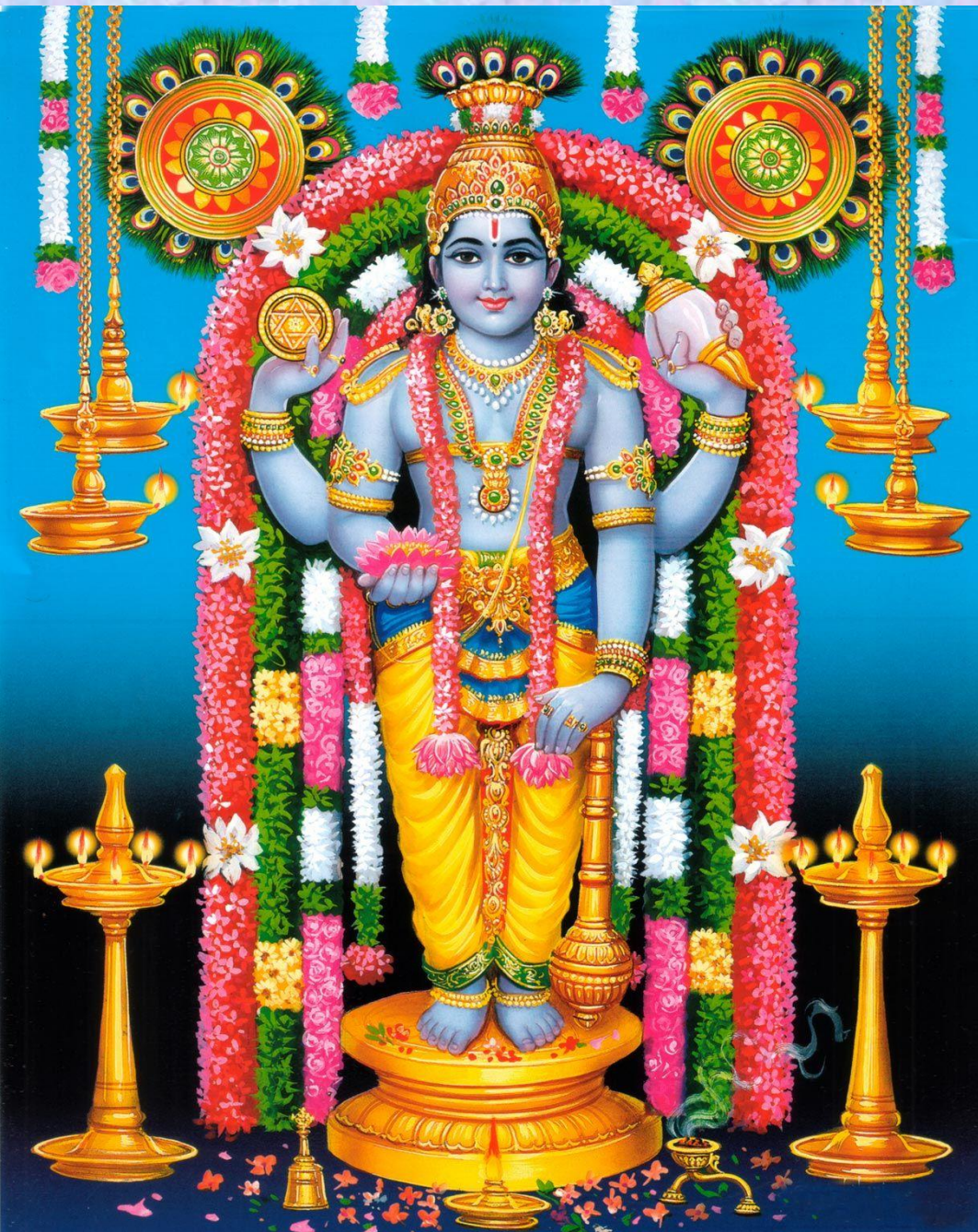
O Changeless One! Seeing all of them fallen on the ground almost dead, Thou wert moved by compassion and, going near them, Thou didst quickly revive them with Thy auspicious glances which showered nectar.



नश्यज्जीवान् विच्युतान् क्षमातले तान्
विश्वान् पश्यन्नच्युत त्वं दयार्द्रः ।
प्राप्योपान्तं जीवयामासिथ द्राक्
पीयूषाम्भोवर्षिभिः श्रीकटकैः ॥ ५४ - ६ ॥

nashyajjiivaan vichyutaan kshmaatale taan
vishvaan pashyannachyuta tvaM dayaardraH |
praapyOpaantaM jiivayaamaasitha draak
piiyuuShaambhO varShibhiH shriikaTaakshaiH || 54 - 6 ||

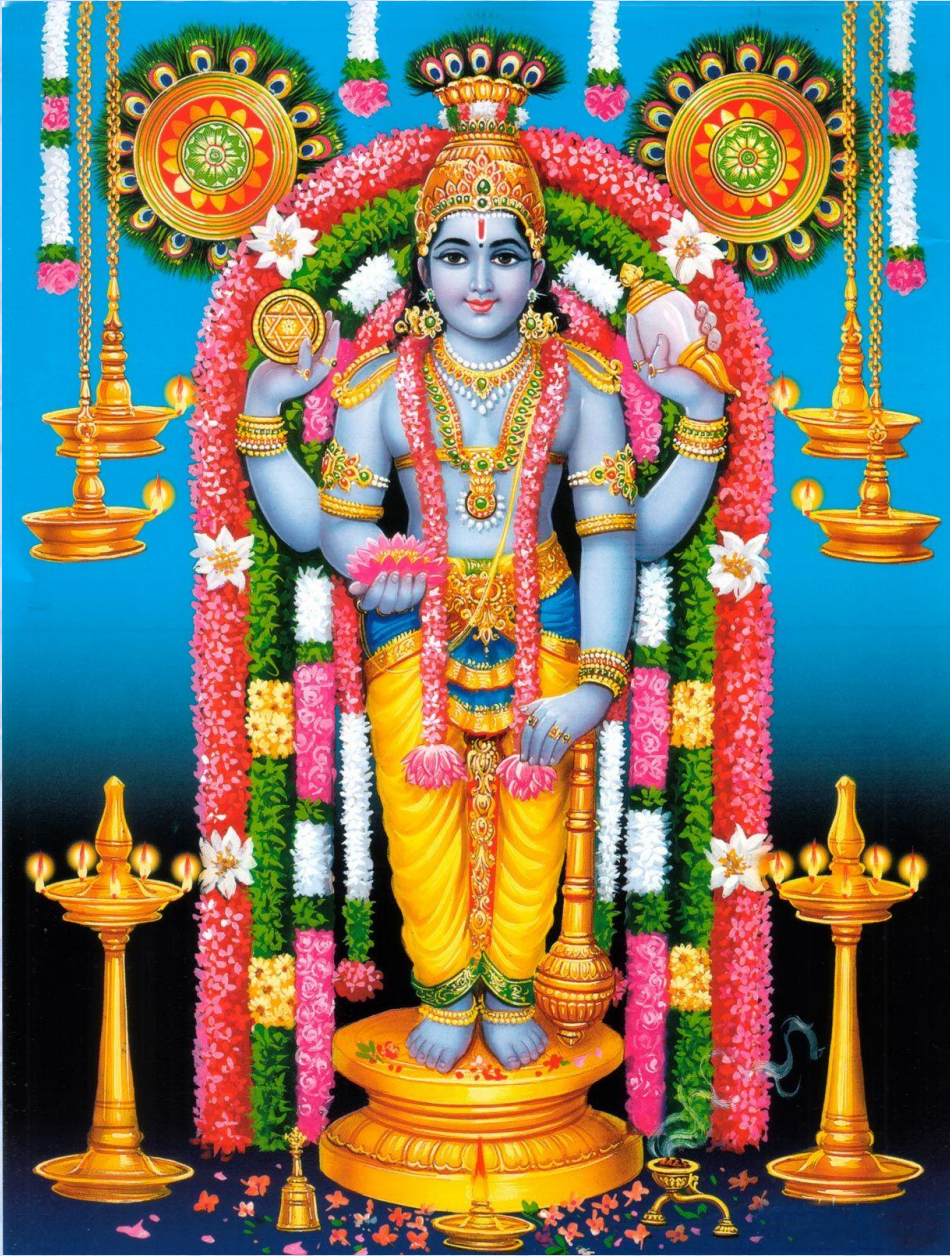
O Changeless One! Seeing all of them fallen on the ground almost dead, Thou wert moved by compassion and, going near them, Thou didst quickly revive them with Thy auspicious glances which showered nectar.



किं किं जातो हर्षवर्षातिरेकः
सर्वाङ्गेष्वित्युत्थिता गोपसङ्घाः ।
दृष्ट्वाऽग्रे त्वां त्वत्कृतं तद्विदन्त-
स्त्वामालिङ्गन् दृष्टनानाप्रभावाः ॥ ५४ - ७ ॥

kiM Kim jaatO harShavarShaatairekaH
sarvaangeShvityutthitaa gOpasanghaaH |
dRiShTvaagre tvaaM tvatkRitaM tadvidantaH
tvaamaalingan dRiShTanaanaa prabhaavaaH || 54 - 7 ||

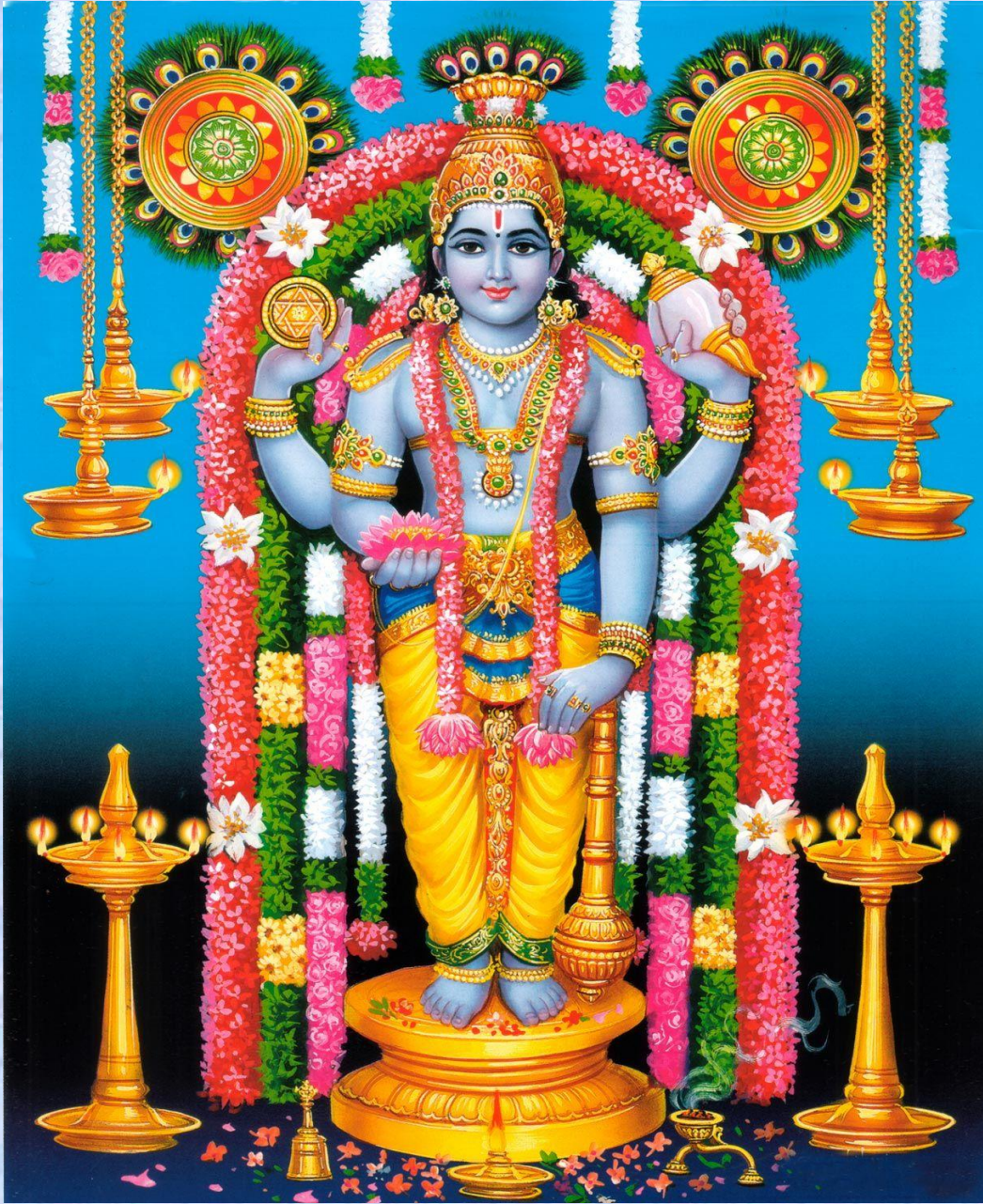
The Gopas got up, exclaiming "What a wonder! There is extreme bliss in every limb". Then, seeing Thee before them, they, who had already seen many manifestations of Thy glory, realized that this bliss was caused by Thee and embraced Thee.



गावश्चैवं लब्धजीवाः क्षणेन
स्फीतानन्दास्त्वां च दृष्ट्वा पुरस्तात् ।
द्रागावव्रुः सर्वतो हर्षबाष्पं
व्यामुञ्चन्त्यो मन्दमुद्यन्निनादाः ॥ ५४ - ८ ॥

gaavashchaivaM labdhajiivaaH kshaNena
sphiitaanandaastvaaM cha dRiShTvaa purastaat |
draagaavavruH sarvatO harShabaaShpaM
vyaamunchantyO mandamudyanninaadaaH || 54 - 8 ||

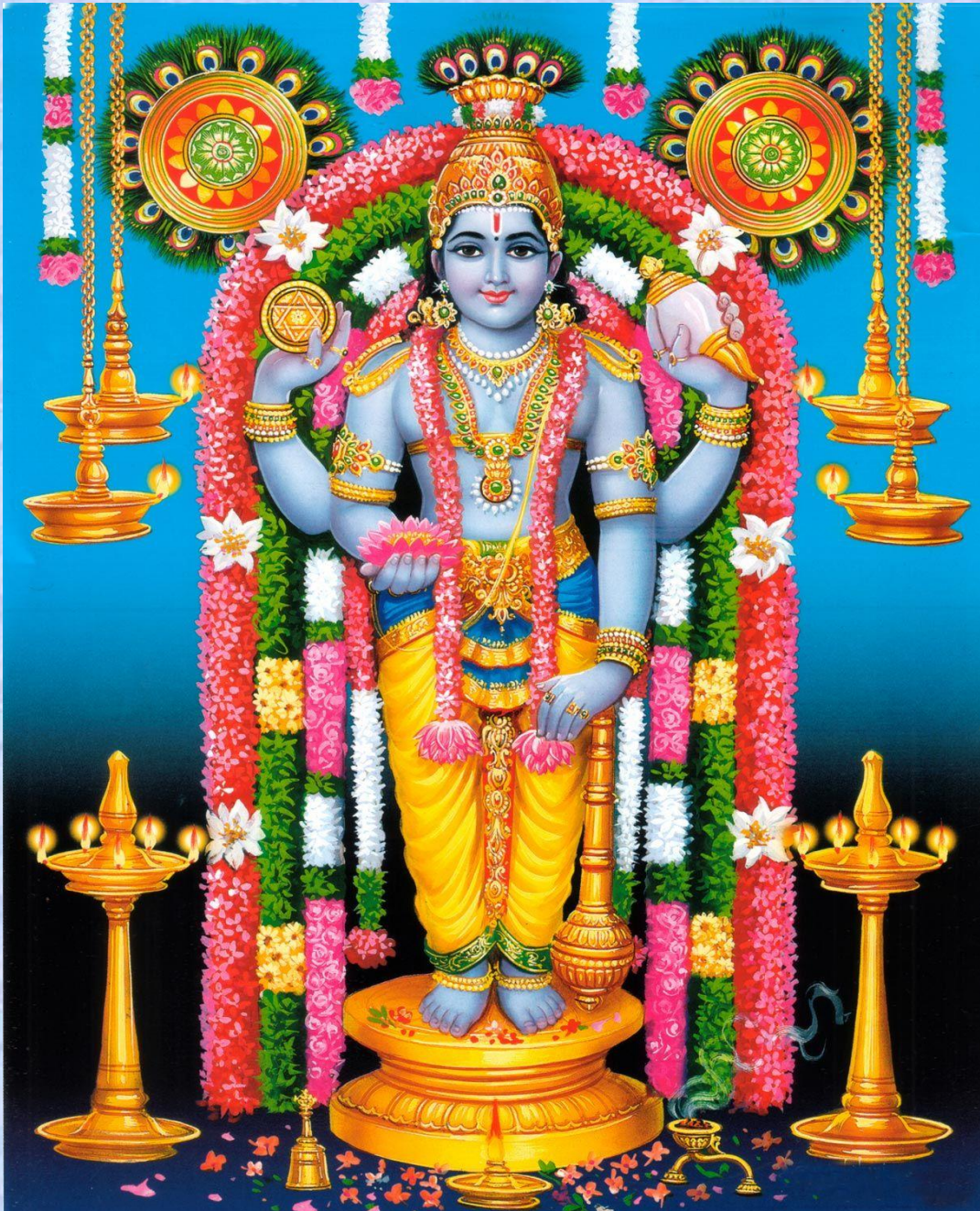
The cows also came back to life in an instant and, in great joy, seeing Thee before them, shed tears of joy and, lowing softly, quickly surrounded Thee.



रोमाञ्चोऽयं सर्वतो नः शरीरे
भूयस्यन्तः काचिदानन्दमूर्छा ।
आश्चर्योऽयं क्ष्वेलवेगो मुकुन्दे-
त्युक्तो गोपैर्नन्दितो वन्दितोऽभूः ॥ ५४ - ९ ॥

rOmaa~nchOyaM sarvatO naH shariire
bhuyasyantaH kaachidaanandamuurchChaa |
aashcharyOyaM kshvelavegO mukundetyuktO
gOpaiH nanditO vanditObhuuH || 54 - 9 ||

"O Mukunda! There is horripilation all over our body and an inscribable, intense feeling of bliss within us. The power of this poison is indeed wonderful." Saying so, the Gopas congratulated and worshiped Thee



एवं भक्तान् मुक्तजीवानपि त्वं
मुग्धापाङ्गैरस्तरोगांस्तनोषि ।
तादृग्भूतस्फीतकारुण्यभूमा
रोगात् पाया वायुगेहाधिवास ॥ ५४ – १० ॥

सदा सर्वत्र गोविन्द नाम सङ्कीर्तनं गोविन्दा गोविन्दा ।
नारायणा अखिल गुरो भगवन् नमस्ते ॥

evaM bhaktaanmuktajiivaanapi tvaM
mugdhaapaangaiH astarOgaamstanOShi |
taadRigbhuta sphiita kaaruNya bhuumaa
rOgaatpaayaa vaayugehaadhinaatha || 54 - 10 ||

Sada Sarvathra Govinda Naama Sankirtanam Govinda Govinda
Narayana Akhila Guru Bhagavan Namaste

In this manner, Thou didst revive even those devotees who were dead, by Thy charming glances. O Lord of Guruvayur, who art full of such compassion! Deign to save me from my ailments.